

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	30.01.2017	09:00–17:00		30.01.2017	09:00–17:00
	31.01.2017	09:00–17:00		31.01.2017	09:00–17:00
	01.02.2017	09:00–20:30		01.02.2017	09:00–20:30
	02.02.2017	09:00–20:30		02.02.2017	09:00–20:30
	03.02.2017	09:00–12:30		03.02.2017	09:00–12:30
	04.02.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		04.02.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen. Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail. Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 175/16; 5/17) 03/17

* DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte

(Mitteilung im NfS-Heft 02/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

* DE. North Sea. Temporary measuring instruments

(Notification in NfS issue 02/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:
http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus. The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
<i>WSA with BfS No.</i>	<i>Date</i>	<i>Sea area</i>	<i>Charts</i>	<i>Remarks</i>
WSA Tönning 4(T)/17	05.01.2017	Deutsche Bucht	50, 103	
WSA Tönning 118(T)/16	15.07.2016	Rochelsteert	105, 106	
WSA Tönning 117(T)/16	15.07.2016	Meldorfer Bucht	105	
WSA Tönning 116(T)/16	15.07.2016	Sylt	108	
WSA Tönning 115(T)/16	15.07.2016	Sylt	108	
WSA Tönning 110(T)/16	15.07.2016	Deutsche Bucht	50, 103	
WSA Cuxhaven 49(T)/16	05.04.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Tönning 33(T)/16	10.02.2016	Sylt	103	
WSA Emden 8(T)/16	05.02.2016	Deutsche Bucht	50, 87	
WSA Cuxhaven 22(T)/16	03.02.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 21(T)/16	03.02.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 15(T)/16	13.01.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 109(T)/15	12.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 151(T)/14	25.11.2014	Deutsche Bucht	89	
WSA Cuxhaven 77(T)/14	24.07.2014	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	88	
WSA Tönning 176(T)/13	aufgehoben/ <i>cancelled</i>			
WSA Cuxhaven 5(T)/15	dauerhaft kartiert/ <i>permanently charted</i>		50	Siehe/see 03/17 – (21) 50

(WSA Tönning 176(T)/13; WSA Cuxhaven 5(T)/15) 03/17

*** IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der IMO**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 02/2017)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 24/2016 die folgende Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Rundschreiben MSC.1/Circ.1163/Rev.10

Internationales Übereinkommen von 1978 über Normen für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von Seeleuten (STCW) in seiner zuletzt geänderten Fassung, siehe VkBli. 24/2016 Nr. 200

Rundschreiben MSC.1/Circ.1528

Einheitliche Interpretationen zu den Kapiteln 5, 6 und 9 des FSS-Codes, siehe VkBli. 24/2016 Nr. 201

*** IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of circulars of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO**

(See last NfS issue 02/2017)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 24/2016 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the following Circulars in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

Circular MSC.1/Circ.1163/Rev.10

International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW Convention), 1978, as amended,

see VkBli. 24/2016 No. 200

Circular MSC.1/Circ.1528

Approved unified interpretations of chapters 5, 6 and 9 of the FSS Code, see VkBli. 24/2016 No. 201

Rundschreiben MSC.1/Circ.1533

Überarbeitete Richtlinien für Evakuierungsanalysen für neue und vorhandene Fahrgastschiffe,

siehe VkB1. 24/2016 Nr. 202

Rundschreiben MSC.1/Circ.1546

Einheitliche Interpretationen zum Internationalen Schiffsvermessungs-Übereinkommen von 1969,

siehe VkB1. 24/2016 Nr. 203

Rundschreiben MSC.1/Circ.1547

Anleitung zur Anwendung von Regel II-1/3-12 SOLAS auf Schiffe, die vor dem 1. Juli 2018 abgeliefert werden,

siehe VkB1. 24/2016 Nr. 204

Rundschreiben A.747(18)

Anwendung von Vermessungsregeln auf Tanks für getrennten Ballast in Öltankschiffen,

siehe VkB1. 24/2016 Nr. 205

Rundschreiben MSC.403(96)

Änderungen des Internationalen Codes für Brand-sicherheitssysteme (FSS-Code),

siehe VkB1. 24/2016 Nr. 207

Rundschreiben MSC-MEPC.2/Circ.14

Produkte, die Sauerstoff-Abhängige Inhibitoren erfordern,

siehe VkB1. 24/2016 Nr. 208

Rundschreiben TM.5/Circ.4

Internationales Schiffsvermessungs-Übereinkommen von 1969 – Vorläufige Formel zur Berechnung einer verminderten Bruttoreaumzahl von oben offenen Containerschiffen,

siehe VkB1. 24/2016 Nr. 209

Rundschreiben TM.5/Circ.5

Interpretation der Bestimmungen des Internationalen Schiffsvermessungs-Übereinkommen von 1969,

siehe VkB1. 24/2016 Nr. 210

Circular MSC.1/Circ.1533

Revised Guidelines on evacuation analyses for passenger ships were approved through a new MSC.1/Circ.1533,

see VkB1. 24/2016 No. 202

Circular MSC.1/Circ.1546

Unified interpretations of the 1969 Tonnage Measurement Convention,

see VkB1. 24/2016 No. 203

Circular MSC.1/Circ.1547

Guidance on the application of SOLAS regulation II-1/3-12 to ships delivered before 1 July 2018,

see VkB1. 24/2016 No. 204

Circular A.747(18)

Application of tonnage measurement of segregated ballast tanks in oil tankers,

see VkB1. 24/2016 No. 205

Circular MSC.403(96)

Adoption of amendments to the international FSS Code,

see VkB1. 24/2016 No. 207

Circular MSC-MEPC.2/Circ.14

Products requiring oxygen-dependant inhibitors,

see VkB1. 24/2016 No. 208

Circular TM.5/Circ.4

International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 – Previous method to calculate a reduced gross tonnage of open-top containerships,

see VkB1. 24/2016 No. 209

Circular TM.5/Circ.5

Interpretation of the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969,

see VkB1. 24/2016 No. 210

(VkB1. 24/206/16) 03/17